
قانون مجازات آلمان

مترجم:
اصلی عباسی



مجمع علمی و فرهنگی مجد

عنوان و نام پدیدآورنده	قانون مجازات آلمان / ترجمه اصلی عباسی
مشخصات نشر	تهران: مجد، ۱۳۸۹.
شابک	۹۷۸-۹۶۴-۲۹۵۵-۸۳-۱
وضعیت فهرست نویسی	فیا
موضوع	حقوق جزا
رده بندی کنگره	۱۳۸۸ ج ۷ K۲۲۳۸/۳۱۳۷۵
رده بندی دیوی	۳۴۱/۴۸
شماره کتابشناسی ملی	۱۸۴۹۵۲۵

قانون مجازات آلمان

مترجم: اصلی عباسی

انتشارات مجد

چاپ اول: ۱۳۸۹ تعداد: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۶۵۰۰ تومان

حق چاپ محفوظ و منحصر به «مجد» است.

دفتر مرکزی:

خیابان اردیبهشت (منیری جاوید)، تقاطع شهدای ژاندارمری، پلاک ۵۹

تلفن و دورنگار: ۶۶۴۹۵۰۳۴ - ۶۶۴۰۹۴۲۲ - ۶۶۹۶۳۳۸۶

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۹۵۵-۸۳-۱

ISBN: 978-964-2955-83-1

نمایشگاه‌های دائمی آثار حقوقی «مجد»

شعبه فروردین: خیابان ۱۲ فروردین، مقابل تعزیرات، پلاک ۲۸۳، طبقه دوم تلفن: ۶۶۴۹۰۹۹۸

شعبه اردیبهشت: خیابان اردیبهشت (منیری جاوید)، تقاطع شهدای ژاندارمری، پلاک ۵۹ تلفن: ۶۶۴۸۶۸۷۴

شعبه کریمخان: خیابان کریمخان، بعد از خردمند شمالی، پلاک ۴۳، واحد ۱ شرقی - تلفن: ۸۸۸۳۴۳۳۷

www.majdlaw.com

E-mail: majd@majdlaw.com

فصلنامه حقوقی مجد با ارائه مقالات اساتید مبرز حقوق کشور بطور منظم منتشر می‌شود.

فهرست مطالب

۹	 سخن مترجم
۱۰	 مقدمه پرفسور مایکل بوهلاندر
۱۳	 بخش عمومی
۱۵	 گفتار اول: قانون مجازات
۱۵	 باب اول: اعمال قانون، علت محلی و علت زمانی در صلاحیت دادگاه
۲۱	 باب دوم: واژه شناسی
۲۴	 گفتار دوم: جرم
۲۴	 باب اول: مبانی مسئولیت کیفری
۲۷	 باب دوم: مبادرت به جرم
۲۸	 باب سوم: مرتکبین اصلی و شرکای فرعی
۳۰	 باب چهارم: دفاع مشروع، ضرورت و اکراه
۳۱	 باب پنجم: مصونیت در قبال اظهارات و گزارشاتی که در پارلمان ارایه می‌گردد
۳۳	 گفتار سوم: پیامدهای قانونی عمل مجرمانه
۳۳	 باب اول: مجازات‌ها
۳۳	 - حبس
۳۳	 - جریمه
۳۵	 - حکم مصادره اموال
۳۵	 - مجازات تبعی
۳۶	 - اقدامات تبعی

باب دوم: تعیین مجازات	۳۸
باب سوم: مجازات جرایم متعدد	۴۲
باب چهارم: تعلیق مجازات حبس	۴۵
باب پنجم: اخطار توام با تعلیق مجازات، معافیت از مجازات	۵۳
باب ششم: اقدامات اصلاحی و سلب صلاحیت	۵۵
- اقدامات توقیفی -	۵۵
- نظارت -	۶۷
- سلب صلاحیت رانندگی -	۷۴
- سلب صلاحیت از اشتغال به یک حرفه معین -	۷۷
- مواد عمومی -	۷۹
باب هفتم: حکم مصادره و سلب مالکیت	۸۰
- مواد عمومی -	۸۹
گفتار چهارم: تقاضای تعقیب، مجوز تعقیب، تقاضای تعقیب توسط یک دولت خارجی	۹۰
گفتار پنجم: محدودیت زمانی	۹۴
باب اول: محدودیت زمانی تعقیب	۹۴
باب دوم: محدودیت زمانی اجرای احکام	۹۸
بخش ویژه	۱۰۱
گفتار اول: جرایم علیه صلح ملل؛ خیانت به میهن؛ به مخاطره انداختن حکومت دموکراتیک مبتنی بر قانون	۱۰۳
باب اول: جرایم علیه صلح ملل	۱۰۳
باب دوم: خیانت به میهن	۱۰۳
باب سوم: به مخاطره انداختن حکومت دموکراتیک مبتنی بر قانون	۱۰۵
باب چهارم: مواد عام	۱۱۳
گفتار دوم: خیانت به میهن و به مخاطره انداختن امنیت خارجی جمهوری فدرال آلمان	۱۱۶
گفتار سوم: جرایم علیه دول بیگانه	۱۲۳
گفتار چهارم: جرایم علیه نهادهای قانونی و در شرایط انتخابات و نظرسنجی	۱۲۵

گفتار پنجم: جرایم علیه دفاع ملی	۱۳۱
گفتار ششم: مقاومت در برابر مقام دولتی	۱۳۶
گفتار هفتم: جرایم علیه نظم عمومی	۱۴۰
گفتار هشتم: جعل پول و تمبرهای رسمی	۱۶۱
گفتار نهم: شهادت کذب و سوگند کذب	۱۶۷
گفتار دهم: اتهام کذب	۱۷۰
گفتار یازدهم: جرایم مرتبط با مذهب و ایدئولوژی	۱۷۲
گفتار دوازدهم: جرایم مرتبط با ثبت احوال شخصیه، ازدواج و خانواده	۱۷۴
گفتار سیزدهم: جرایم علیه استقلال جنسی	۱۷۶
گفتار چهاردهم: افترا شفاعی و کتبی	۱۹۳
گفتار پانزدهم: تجاوز به حریم خصوصی	۱۹۸
گفتار شانزدهم: جرایم علیه حیات انسان	۲۰۷
گفتار هفدهم: جرایم علیه اشخاص	۲۱۵
گفتار هجدهم: جرایم علیه آزادی اشخاص	۲۱۹
گفتار نوزدهم: سرقت و تصاحب غیر قانونی	۲۲۹
گفتار بیستم: دزدی و اخاذی	۲۳۴
گفتار بیست و یکم: همکاری بعد از وقوع جرم و خرید و فروش اموال مسروقه	۲۳۷
گفتار بیست و دوم: کلاهبرداری و اختلاس	۲۴۳
گفتار بیست و سوم: جعل اسناد	۲۵۲
گفتار بیست و چهارم: جرایم ارتكابی در وضعیت اعسار	۲۵۹
گفتار بیست و پنجم: سودجویی قابل کیفر	۲۶۴
گفتار بیست و ششم: جرایم مربوط به محدود سازی رقابت ها	۲۷۰
گفتار بیست و هفتم: خسارت به اموال	۲۷۳
گفتار بیست و هشتم: جرایمی که موجب خطر عمومی می گردند	۲۷۶
گفتار بیست و نهم: جرایم علیه محیط زیست	۲۹۷
گفتار سی ام: جرایم ارتكابی در ادارات دولتی	۳۰۸

سخن مترجم

کتابی که در پیش روی دارید، ترجمه نوینی از قانون کیفری آلمان است که بر اساس آخرین اصلاحات ۲۰۰۹ قانون مذکور و بر مبنای ترجمه قانون کیفری آلمان توسط پرفسور مایکل بوهلندر تهیه شده است.

مترجم و ناشر، در راستای محترم شمردن حقوق معنوی انتشارات "هارت" و الزام اخلاقی خود به کسب اجازه از انتشارات مذکور، با طی فرآیند قانونی مقتضی اقدام به کسب مجوز دو کتاب "مجموعه قوانین کیفری آلمان" و "مبانی حقوق کیفری آلمان" (در حال طی آخرین مراحل ترجمه) برای انتشار قانونی و مبتنی بر اصول اخلاقی با مجوز انتشارات "هارت" در ایران، نموده است.

امید است که توانسته باشم در معرفی نظام حقوق کیفری مستقل و پیشرفته آلمان به جامعه حقوقدانان و فرهیختگان ایران گام موثری برداشته باشم. لازم می‌دانم از سرکار خانم‌ها ته‌مینه عباسی و خاطره عباسی که در امر بازخوانی متون ترجمه و اصلاحات نگارشی کتاب با این جانب همکاری بی دریغ نموده‌اند، قدردانی نمایم.

اصلی عباسی

کارشناس ارشد حقوق

اثر جدید:

حقوق جزای آلمان

مترجم: اصلی عباسی

مقدمه پرفسور مایکل بوهلاند

حقوق کیفری مستقل آلمان در بسیاری از کشورهایی که دارای نظام حقوق مدون هستند بویژه در کشورهای آمریکای لاتین از شهرت گسترده‌ای برخوردار است. البته شگفت‌انگیز نیست که تاثیر حقوق کیفری آلمان بر کشورهای کامن لا (حقوق عرفی) به دلیل تفاوت‌های ساختاری در رویکردهای آن دو، بسیار اندک بوده است. اما در هر حال نمی‌توان از تاثیر اندک آن نیز صرف‌نظر نمود. لازم به ذکر است که عامل آن، بیشتر نهفته در موانع زبانی، پیچیدگی اصطلاحات حقوقی آلمان و شیوه نگارش متون حقوقی آن کشور است که علاوه بر حقوقدانان آلمانی، مسایل دشواری را برای زبانشناسان بااستعداد غیر بومی نیز ایجاد می‌نماید. بنابراین، تا مدت‌ها ترجمه موثق و به روزرسانی شده‌ای از قوانین آلمان وجود نداشت.

به نظر این جانب ارایه ترجمه‌ای از قانون کیفری آلمان (Strafgesetzbuch)، با توجه به جدیدترین اصلاحات آن (در سامبر ۲۰۰۷) اقدام ارزنده‌ای است. قانون کیفری آلمان، در حقیقت، هسته مرکزی حقوق کیفری آلمان است و تفاسیر و اجرای سایر مقررات کیفری را که در قوانین خاص یافت می‌شوند، شکل می‌دهد. حقوق آلمان سنت دیرینه‌ای در تدوین حوزه‌های عمده حقوق دارد، بنابراین هر کشوری که در پی هماهنگی و انسجام حقوق خود می‌باشد می‌تواند از آن تاثیر بپذیرد. البته واضح است که بعضی از جنبه‌های قوانین آلمان، در شکل نظری آن، در سایر نظام‌های حقوقی، کاربردپذیر نیست. گرچه اصول زیربنایی آنها یکسان نیست، اما اغلب از شباهت‌های بسیاری برخوردارند و تفاوت‌های چشمگیر اصول مذکور، اطلاعات کافی در خصوص نظام حقوقی کشور مربوطه به خوانندگان این کتاب، ارایه می‌کند و شاید مسیرهای تازه‌ای برای تحقیق در خصوص دیگر موضوعات مرتبط بگشاید. البته این امر را نباید اظهار دال بر تفوق رویکرد حقوق آلمان تلقی نمود، بلکه، آن را صرفاً "باید پیشنهادی برای بهره جستن از سنت حقوقی دانست که متعلق به کسانی است که تاثیر چشمگیری بر تاریخ داشته‌اند و از تجربه‌های غنی و سرشاری در زمینه تحلیل نظری برخوردارند. نظام

حقوق آلمان، حقوق مدون (Civil Law) است که به سه حوزه عمده، حقوق عمومی، خصوصی و کیفری تقسیم بندی می شود. منبع اصلی و اولیه حقوق آلمان، قوانین مصوب قوه قانونگذاری است که شامل قانون اساسی، قوانین، مقررات و دستورالعمل های اجرایی، آیین نامه ها، نظام نامه ها و منشورهای مختلف می گردد. آراء محاکم نیز بعنوان تفسیر قوانین مصوب قوه قانونگذاری منبع دیگر حقوق آلمان به شمار می روند. البته بر خلاف نظام های حقوقی بریتانیا یا ایالات متحده آمریکا، آراء محاکم آلمان بعنوان رویه قضایی الزام آوری که محاکم دیگر را ملزم به تبعیت از آراء سابق صادره از محاکم عالی در قضایای مشابه نماید، قلمداد نمی شود. محاکم ملزم به تبعیت از قوانین مصوب هستند نه رویه قضایی. البته با این حال، عرف نیز بعنوان تفسیر قانون، منبع فرعی دیگری از حقوق آلمان به شمار می رود. گرچه، بعد از اتحاد دو آلمان در سوم اکتبر ۱۹۹۰، نظام حقوقی آلمان صرفنظر از حدود نیم قرن جدایی میان جمهوری فدرال آلمان و آلمان شرقی سابق به طور کامل توسعه یافته است، اما بر طبق معاهده اتحاد دو آلمان، برخی از بخش های حقوق آلمان شرقی هنوز هم اعتبار خود را حفظ نموده اند. البته جهت غلبه بر تعارضات ناشی از الحاق دو نظام حقوقی آلمان غربی و آلمان شرقی، قوانین و مقررات دیگری در حوزه های مختلف حقوقی تصویب شده اند. در ترجمه ای که در پیش روی دارید، سعی شده است تا حد امکان از ساختار نگارش متن آلمانی پیروی شود، اما هر جا که دستیابی به درک بهتر و تدوین متنی که به گوش انگلیسی زبانان خوشایندتر باشد، ضرورت داشت، به خود اختیار عدول از ساختار نگارش متن اصلی را داده ام. کتابی که در پیش روی دارید، ترجمه نوینی از قوانین کیفری آلمان بر اساس آخرین اصلاحات دسامبر ۲۰۰۸ محسوب می گردد که در آن، علیرغم پیچیدگی های ادبیات حقوقی آلمان، تا حد امکان، معادلهای رسایی برای وازگان تخصصی حقوق آلمان در ادبیات حقوقی انگلیسی زبانان ارایه شده است تا این کتاب بتواند دستاورد ارزشمندی باشد برای حقوقدانانی که خواهان آشنایی بیشتر با نظام حقوق کیفری آلمان هستند.

پرفسور مایکل بوهلندر

دانشگاه دورهام - سال ۲۰۰۸